

## FORMULE 1

Michael Schumacher remporte le Grand Prix de Malaisie

Page B 4



## CINÉMA

FIFA: Danse, Grozny, danse remporte le grand prix du jury

Page B 8

## LE DEVOIR

## ÉCONOMIE



## FONDS D'INVESTISSEMENT



Michel Marcoux

## Deux fonds aux rendements uniques

Les fonds qui attirent habituellement mon attention doivent comporter certaines particularités précises: offrir un rendement intéressant par rapport aux indices de référence, bien maîtriser le facteur risque et afficher une constance quant au style de gestion. Ces critères prennent une importance accrue lorsqu'on désire s'aventurer dans des secteurs volatils.

Les deux fonds considérés ici, Elliott & Page occasions de croissance et Sprott actions canadiennes, s'intéressent justement à des catégories d'actifs qui ont la réputation de bouger abruptement. Le premier est axé sur les petites et moyennes capitalisations tandis que le second affiche un intérêt particulier pour les ressources minières.

Quant aux performances, les investisseurs détenant des parts de ces fonds ont jusqu'à maintenant été très bien récompensés pour le risque encouru. En fait, les rendements obtenus surclassent de beaucoup ceux atteints par leur indice de référence, et ce, depuis près de cinq ans.

### Elliott & Page occasions de croissance

Il ne s'agit pas de la première fois que je considère ce fonds dont le niveau de capitalisation moyen des titres est seulement de un milliard comparativement à 16,9 milliards pour l'indice S&P/TSX.

Géré par Ted Whitehead, le fonds Elliott & Page occasions de croissance répond aux critères de sélection les plus strictes. L'investisseur qui aurait misé sur ce fonds depuis sa création en novembre 1998 aurait obtenu un rendement annualisé de 24 %. De plus, ce produit n'a enregistré aucune année négative. Et, la pire année? 2002 avec un rendement de 9,5 %.

Le fonds est bien diversifié: l'actif est généralement réparti entre 60 et 80 titres différents et il couvre plusieurs secteurs à la fois.

Est-ce en raison de son actif de 103 millions, toujours est-il qu'il s'agit d'un fonds plutôt méconnu. Et, c'est bien ainsi. Un tel fonds doit demeurer petit: la classe d'actif auquel il s'intéresse le commande.

### Sprott actions canadiennes

Rendement annualisé de 42,4 % sur cinq ans, de 36 % sur trois ans et de 26,3 % sur deux ans, et rendements d'au moins 30 % pour chacune des cinq dernières années. Que dire de plus?

Malgré ces performances plutôt inhabituelles qui le classent bon premier quant au rendement sur cinq ans, son actif est seulement de 335,3 millions. Un problème: sa distribution est déficiente, du moins au Québec, ce qui pourrait expliquer un tel résultat de vente.

Ce fonds existe depuis septembre 1997. La mise de fonds minimum auparavant exigée était de 25 000 \$, et elle s'établit maintenant à un niveau beaucoup plus raisonnable: 5000 \$. Il est géré par Eric Sprott, Anne Spork et Jean-François Tardif. Ce dernier est un Québécois diplômé de l'Université de Sherbrooke et un ancien collaborateur chez Cote 100.

Les frais de gestion sont établis de la façon suivante: 2,5 % de base et 10 % du rendement excédentaire obtenu par rapport au S&P/TSX. Cette rémunération peut paraître élevée, mais quand les rendements sont aussi soutenus, c'est un moindre mal.

Le fonds se concentre particulièrement dans certains secteurs. Actuellement, il est présent à près de 44 % dans le secteur des métaux et minéraux et à environ 20 % dans le pétrole et gaz.

La meilleure façon d'en savoir un peu plus sur ce fonds et cette entreprise de gestion est de consulter le site Internet: [sprottassetmanagement.com](http://sprottassetmanagement.com). Notons que la langue de Molière se fait plutôt discrète à cette adresse.

### Rendement passé

Pour les investisseurs désireux de détenir ces deux fonds à l'intérieur d'un portefeuille, sachez que le niveau de corrélation entre eux n'est pas très élevé: ils se complètent bien. Quant à ceux qui veulent opter pour un seul de ces deux fonds, rappelez-vous que le fonds Sprott se démarque par une volatilité plus élevée que le fonds Elliott & Page.

Enfin, il est nécessaire d'avoir à l'esprit que le rendement passé n'est pas, hélas, un indicateur très fiable pour les rendements futurs. Toutefois, jusqu'à maintenant, l'approche de placement utilisée par ces gestionnaires leur a donné pleinement raison. L'intérêt vient du fait que la surperformance affichée s'est étalée sur un peu plus de cinq ans, une période de temps qui donne davantage de crédibilité que les histoires d'une réussite d'un ou deux ans.

[questions@avantages.com](mailto:questions@avantages.com)

L'auteur est conseiller en placement et président d'Avantages Services Financiers, une société indépendante spécialisée dans le courtage de fonds communs de placement et dans la gestion privée.

## Marchés boursiers

## La rumeur comme moteur de la fébrilité

REUTERS ET AGENCE FRANCE-PRESSE

La réaction des marchés la semaine dernière après la découverte d'une bonbonne suspecte près de Paris et le passage d'avions militaires dans le ciel de Londres montre à quel point les marchés financiers sont sensibles à la menace terroriste et à la moindre rumeur sur le sujet. Depuis les attentats de Madrid, une inquiétude même infondée peut se propager et enfler en un clin d'œil dans les salles de marché du monde entier.

Lorsque trois avions militaires ont survolé Londres mardi dernier pour une simple commémoration militaire, nombre d'opérateurs financiers ont aussitôt pensé à une opération d'urgence de l'armée de l'air. La découverte, deux jours plus tard, d'une bonbonne sur la ligne TGV Paris-Lille-Londres dans la banlieue parisienne a aussitôt fait craindre une nouvelle attaque d'al-Qaïda, visant cette fois l'Eurostar. Les démineurs dépêchés sur place ont découvert une bonbonne d'oxygène, vide, avec le sigle du mystérieux groupe «AZF». «Il y a un climat de paranoïa, et chacun y va de sa rumeur, qu'il prend soin d'embellir», commente un courtier d'une banque américaine basé à Londres.

«Il suffit qu'une rumeur provoque une seule vente-stop [un ordre automatique en cas de baisse trop prononcée] pour que nous ayons un effet de domino, et cela même si la rumeur se révèle n'être que du vent», ajoute-t-il.

### Sentiment de nervosité

Une semaine après les attentats de Madrid, qui ont fait 202 morts, il suffit d'une simple alerte pour que les courtiers vendent du dollar ou des actions pour se réfugier sur des placements relativement plus sûrs, comme l'or ou le pétrole. «Tout le monde s'attend à quelque chose de désagréable. Un véritable sentiment de nervosité gagne l'ensemble des marchés boursiers», constate Gary Parkinson de la société de pronostics financiers Finspreads. «Les investisseurs ne se demandent plus si nous allons être touchés, mais quand. L'ensemble des résultats de sociétés et des statistiques économiques se trouve malheureusement relégué au second plan.»

La rumeur peut faire le tour de la planète financière en quelques minutes tant les outils permettant la communication quasi instantanée sont nombreux, téléphone, Internet, agences de presse ou chaînes de télévision. Les nouvelles technologies, et notamment les forums de discussion sur le Web, permettent aussi à des personnes qui ne pouvaient pas le faire jusqu'ici de communiquer désormais à la planète leur analyse de tel ou tel événement, et de participer à leur tour à la rumeur.

«Avec le temps, les gens prendront l'habitude de vérifier l'authenticité d'une information», prévoit William Dutton, qui dirige au sein de l'Université d'Oxford l'institut consacré à Internet. «Mais la plupart des organisations ne sont pas encore aptes à répondre immédiatement». Il est rare qu'un courtier ait pour sa part le temps de vérifier une rumeur. «Le marché va bondir dessus et il faut être le premier à bondir, sans se poser de questions», souligne Peter Fontaine, stratège marchés chez KBC à Bruxelles.

«La plupart du temps, les premiers éléments qui nous parviennent sont confus: s'agit-il d'un attentat, d'une bombe ou bien cela n'a-t-il rien à voir? On met tout dans le même sac et on se dit: «C'est quelque chose de terroriste, alors vendons du dollar.»»

La découverte de la bonbonne près de Paris a ainsi fait baisser les marchés d'actions européens et le billet vert, mais a profité au cours de l'or. En revanche, la rumeur selon laquelle les forces pakistanaises auraient encerclé le numéro deux d'al-Qaïda, information confirmée ensuite par des responsables pakistanais, a redonné des couleurs aux Bourses mondiales, jeudi soir à Wall Street et vendredi matin en Europe.

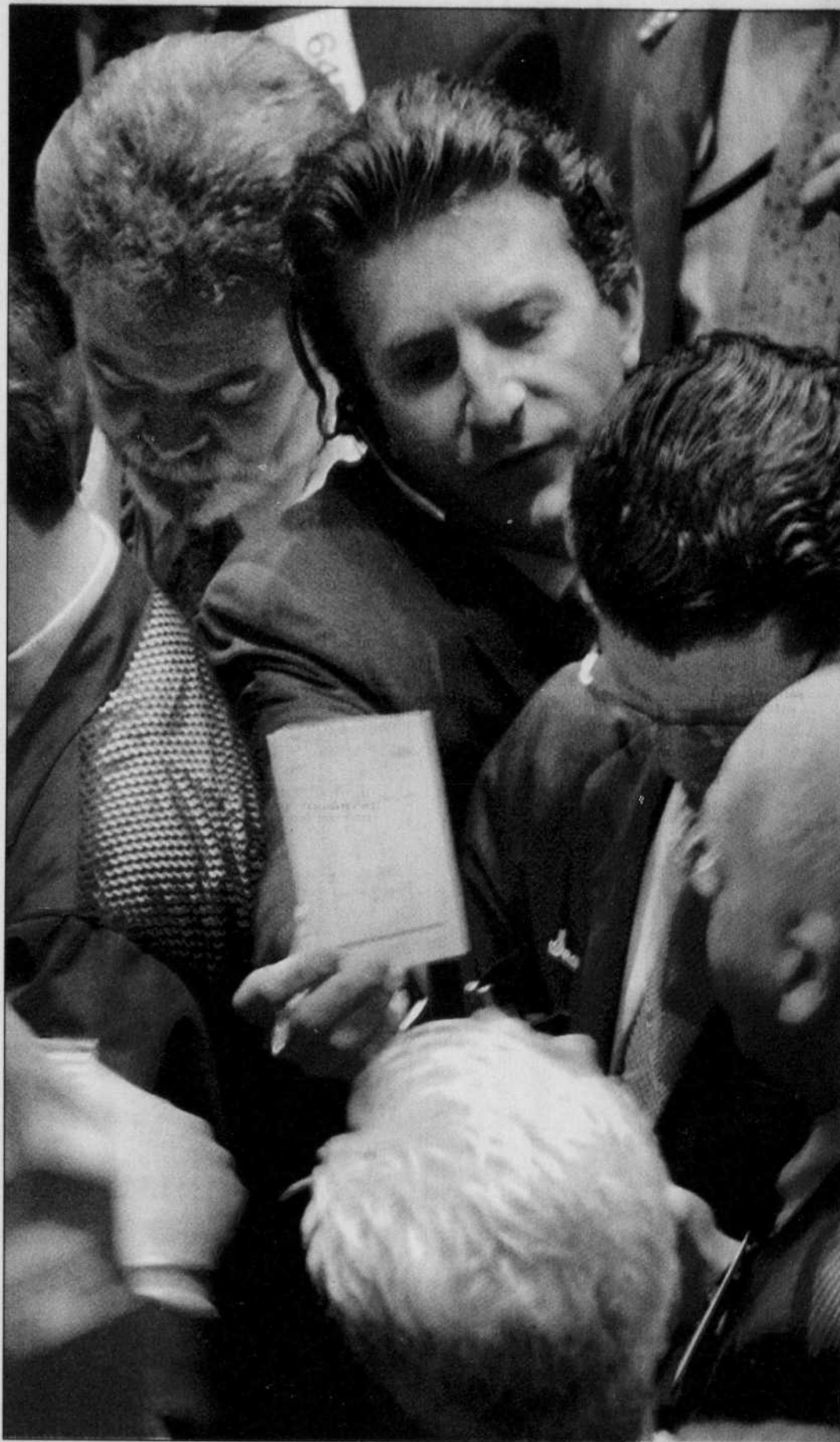
### À qui profite la rumeur?

Les fluctuations des cours provoquées par une alerte, que celle-ci soit réelle ou imaginée, ne sont pas perdues pour tous les courtiers. «Beaucoup d'entre nous adorent utiliser les rumeurs pour tenter de faire bouger les cours, à la hausse ou à la baisse, comme cela les arrange», précise un opérateur londonien qui travaille sur le marché du pétrole.

Il raconte qu'un opérateur est devenu millionnaire après la première guerre du Golfe de 1990-1991. Il s'était alors retiré des affaires et n'est revenu travailler que l'an dernier, pendant la nouvelle offensive américaine contre l'Irak. «Vous savez quoi? Il a de nouveau disparu avec un autre million, il roule en Ferrari et il voyage», ajoute-t-il. «Voici ce que j'appelle un courtier de guerre.»

La grande volatilité des cours pose en revanche problème à ceux qui travaillent à plus long terme, notamment aux banques centrales et leur politique de taux d'intérêt. «Le moral des consommateurs est vital pour les États-Unis et la Grande-Bretagne, et vital pour l'Europe continentale aussi. C'est là que se situe le véritable pouvoir économique du terrorisme», souligne un courtier actions britannique. Après les attentats du 11 septembre 2001, les banques centrales du monde entier avaient été contraintes de réduire leurs taux directeurs pour soutenir l'activité économique, et selon ce courtier, elles pourraient devoir s'y résoudre de nouveau si une autre menace majeure venait à ébranler la confiance.

Malgré cette fragilité et cette récente correction, alimentée par les inquiétudes économiques et géopo-



PETER MORGAN REUTERS

Une semaine après les attentats de Madrid, qui ont fait 202 morts, il suffit d'une simple alerte pour que les courtiers vendent du dollar ou des actions pour se réfugier sur des placements relativement plus sûrs, comme l'or ou le pétrole.

litiques, la Bourse américaine a encore de beaux jours devant elle après la spectaculaire progression enregistrée depuis un an, s'accordant à prévoir les analystes. À leurs sommets plus tôt cette année, le Dow Jones, le S&P 500 et le composé du Nasdaq étaient respectivement en hausse de 43 %, 40 % et de 69 % depuis le 12 mars 2003, une semaine avant le déclenchement de la guerre en Irak.

«Nous avons eu un mouvement spectaculaire au cours des douze derniers mois. Nous sommes maintenant dans un processus de correction et une fois qu'il sera terminé, nous allons avoir un nouveau mouvement de hausse qui va durer entre dix et douze mois», prévoit Ralph Acampora, analyste technique chez Prudential Financial.

Pour Byron Wien, stratège de Morgan Stanley, «la correction actuelle du marché boursier était inévitable et n'est probablement pas terminée». Mais «en dépit de la correction, nous ne changeons aucune de nos prévisions et je réitère notre objectif pour 2004 pour le S&P 500 de 1300 points», écrit-il dans une note aux clients de la maison de courtage. «Quand elle [la correction] sera finie, je m'attends à ce qu'elle ait été supérieure à 5 %, mais inférieure à 10 % pour l'indice Standard and Poor's 500, qui est présentement à 1120 points, a estimé M. Wien.

### L'emploi à la traîne

«L'emploi, qui reste à la traîne du reste de l'expansion économique, a donné au marché une excuse pour battre en retraite. À cela s'ajoute maintenant le facteur

du terrorisme», a expliqué Peter Cardillo, stratège de la maison de courtage SW Bach. «C'est un facteur très, très négatif car on ne sait pas quelles conséquences cela va avoir au niveau national et à l'étranger sur l'économie», a souligné M. Cardillo.

Les craintes de terrorisme ont été attisées par les attentats à Madrid, qui ont fait 201 morts et des centaines de blessés. L'enquête privilégie actuellement la piste d'activistes islamistes. La victoire-surprise du parti socialiste en Espagne, dont le secrétaire général José Luis Zapatero a promis de retirer d'Irak les troupes espagnoles, «a ajouté également un sentiment de négativité, car cela nous rend nerveux vis-à-vis de nos propres élections» en novembre, a également signalé Peter Cardillo.

Byron Wien, de Goldman Sachs, se veut toutefois rassurant: «Je ne veux pas diminuer la signification des attaques terroristes à Madrid, mais il est important de se rappeler la résistance montrée par le marché américain en 2001 après les attaques contre le World Trade Center, quand il lui a fallu seulement deux mois pour revenir aux niveaux d'avant le 11 septembre», a-t-il souligné.

Pour Peter Cardillo, «s'il ne se passe rien [de nouveau], je soupçonne que nous sommes assez proches de la fin de la tendance négative», qui devrait coïncider avec la publication des résultats des entreprises pour le 1<sup>er</sup> trimestre courant avril. Mais «toute nouvelle négative à propos du terrorisme annulerait [celles sur] les résultats et la bonne économie», a-t-il prévenu.

«Le marché haussier se porte bien», a conclu Ralph Acampora.

La rumeur peut faire le tour de la planète financière en quelques minutes



LES FONDS COMMUNS DE PLACEMENT

SUITE DE LA PAGE B 2

Table of mutual funds with columns for Fund Name, Assets, and Performance (1M, 3M, 6M, 1Y, 3Y, 5Y, 10Y).

Table of mutual funds with columns for Fund Name, Assets, and Performance (1M, 3M, 6M, 1Y, 3Y, 5Y, 10Y).

FONDS MONÉTAIRES

Table of money funds with columns for Fund Name, Assets, and Performance (1M, 3M, 6M, 1Y, 3Y, 5Y, 10Y).

FONDS AUTONOMES

Table of independent funds with columns for Fund Name, Assets, and Performance (1M, 3M, 6M, 1Y, 3Y, 5Y, 10Y).

Table of mutual funds with columns for Fund Name, Assets, and Performance (1M, 3M, 6M, 1Y, 3Y, 5Y, 10Y).

Table of mutual funds with columns for Fund Name, Assets, and Performance (1M, 3M, 6M, 1Y, 3Y, 5Y, 10Y).

FONDS AUTONOMES MONÉTAIRES

Table of independent money funds with columns for Fund Name, Assets, and Performance (1M, 3M, 6M, 1Y, 3Y, 5Y, 10Y).

LES SPORTS

FORMULE 1

Schumacher s'impose en Malaisie

Jenson Button récolte une surprenante troisième place

ASSOCIATED PRESS PRESSE CANADIENNE

Sepang, Malaisie — L'Allemand Michael Schumacher, jamais inquiété par ses rivaux, a remporté hier son deuxième Grand Prix de la saison en s'imposant facilement sur le circuit de Sepang au volant de sa Ferrari.

Intouchable comme en Australie il y a 15 jours lors de la première épreuve de l'année, le sextuple champion du monde a signé la 72e victoire de sa carrière. Il a devancé de cinq secondes le Colombien Juan-Pablo Montoya (Williams-BMW) après avoir nettement ralenti avant la ligne d'arrivée.

«Quand il a fallu aller vite, nous avons été assez rapides», a déclaré Schumacher après son succès.

Le pilote britannique de l'écurie BAR-Honda Jenson Button est monté sur la dernière marche du podium, à 11,5 secondes de Schumacher.

«Incroyable, a commenté Button. Ce n'est pas le pinacle, mais une étape dans la bonne direction.»

Le coéquipier brésilien de Schumacher, Rubens Barrichello, a terminé quatrième. Les espoirs

de doublé de Ferrari, auteur d'une pareille performance en Australie, se sont évanouis au deuxième tour alors que Barrichello a manqué un virage avant de sortir et de se retrouver quatrième.

Au volant de sa Renault, Jarno Trulli s'est classé cinquième, devant David Coulthard (McLaren-Mercedes).

L'étoile montante de l'écurie Renault, l'Espagnol Fernando Alonso, a fini septième, à plus d'une minute, mais a tout de même réussi une belle course après s'être élané depuis la dernière ligne sur la grille de départ. Hier, il a affiché des drapeaux espagnols sur son casque et sa combinaison en hommage aux victimes des attentats de Madrid du 11 mars.

Les deux précédents vainqueurs de la course ont connu une mauvaise journée sur le circuit de Sepang, long de 5,543 km. Ralf Schumacher, vainqueur en 2002, n'a effectué que la moitié de la course avant d'être trahi par le moteur de sa Williams-BMW.

Deuxième du championnat du monde 2003, le Finlandais Kimi Raikkonen (McLaren-Mercedes), vainqueur en Malaisie l'année dernière, est sorti de piste au 41e tour



Michael Schumacher

et n'a pas marqué de points pour la deuxième fois de la saison.

Après des essais qualificatifs disputés dans la chaleur, de la pluie est tombée huit minutes avant le dé-

part de la course. L'averse n'a duré que quelques minutes, mais a rendu le circuit humide.

L'Australien Mark Webber (Jaguar), surprenant deuxième lors des essais qualificatifs derrière Schumacher, a ensuite raté son départ et a permis à Barrichello de le dépasser, et les deux Ferrari se retrouvaient en tête dans le premier virage. Mais dans le deuxième tour, Barrichello a pris un virage trop large et a laissé passer Montoya et Raikkonen.

Alonso, devenu le plus jeune détenteur de la position de tête de l'histoire de la F1 l'an dernier en Malaisie à l'âge de 21 ans, entamait de son côté sa remontée et passait une demi-douzaine de voitures dans la première ligne droite. À la fin du premier tour, il occupait déjà la 10e place, mais, les voitures des meilleurs devant lui, sa tâche se compliquait.

L'Espagnol a perdu toutes ses chances en effectuant un arrêt aux stands trop lent (13 secondes) et a finalement terminé le Grand Prix à plus d'une minute de Schumacher, qui a dominé la course de bout en bout, hormis lors de ses ravitaillements.

L'ISU dévoile son système de notation

Objectif: redonner de la crédibilité aux épreuves de patinage

ASSOCIATED PRESS

Dortmund, Allemagne — L'International Skating Union (ISU) a dévoilé hier le nouveau système de notation affiné de ses compétitions qui devrait redonner de la crédibilité à ses épreuves.

«Aucun système n'avait été précédemment aussi scrupuleusement étudié que celui-ci», a déclaré Ottavio Cinquanta, le président de l'ISU, qui a ajouté que le devoir principal d'une fédération sportive est de «garantir à tout athlète d'être jugé équitablement».

Cinquanta s'exprimait à l'occasion d'une réunion des juges et des entraîneurs tenue à la veille de l'ouverture des championnats du monde de patinage artistique à Dortmund. Ce nouveau système de notation, qui doit encore être amélioré, ne sera cependant pas appliqué à Dortmund.

Mais si les deux tiers du congrès de l'ISU approuvent le système, en juin prochain, il entrera immédiatement en fonction pour les compétitions de l'ISU et lors des Jeux olympiques de Turin en 2006.

Ce nouveau système permet de juger les patineurs en fonction des

propres éléments qu'ils présentent et non plus en les comparant aux autres concurrents.

Les améliorations apportées à ce nouveau système l'ont été en fonction des imperfections relevées lors de sa mise en place de façon expérimentale lors du Grand Prix 2003. Elles tiennent compte des souhaits exprimés par les entraîneurs et les patineurs.

Ces améliorations sont les suivantes: les patineurs seront davantage sanctionnés en cas de chute et les points accordés à certaines combinaisons de sauts seront réévalués selon la difficulté.

De plus, les patineurs auront droit à trois combinaisons de sauts au lieu de deux. Ce changement a été décidé après la défaite en finale du Grand Prix du champion du monde Evgeni Plushenko, pour avoir fait une combinaison supplémentaire. Un quadruple saut incomplet ne sera plus comptabilisé dans le quota de triples de chaque patineur.

Ce nouveau système permettra à chaque compétiteur de recevoir jusqu'à 19 notes pour la prestation technique et cinq pour l'artistique.

Téléphone: 985-3322 Télécopieur: 985-3340

LES PETITES ANNONCES

Courriel: petitesannonces@ledevoir.com

AVIS DE DÉCÈS

LES PETITES ANNONCES DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00. Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14h30 pour l'édition du lendemain.

160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER. C.D.N., rue Lacombe, 7 1/2. Bas duplex, juillet. Pas d'animaux. 1 695\$ chauffé. 514-737-7931

160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER. PLATEAU 4 1/2-véranda, haut duplex, 2 c.c. fermées, entrées lav/sécho. Juillet. 810\$ 514-523-4855

164 CONDOMINIUMS À LOUER. ILE-DES-SOEURS, Gr. 3 1/2, bien meublé, lumineux. Spa, gym, sauna. Vue sur ville et fleuve. Gar. int. Libre. 2 200 \$/m. 514-996-6066

175 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER. GASPÉSIE - NEWPORT. Bord mer 3 c.c. Sem 418-653-5583. http://pages.infinit.net/lujdi

450 EMPLOIS DIVERS. TRADUCTEURS/TRICES vers le français. Français impeccable. Tout diplôme universitaire accepté.

AVIS DE DÉCÈS Pour publication section décès. Le mémoriel www.lememoriel.com (514) 525-1149

101 PROPRIÉTÉS À VENDRE. FABREVILLE - Franette, cottage '92, 4 cac, lattés, s-sol fini, pisc. h.1. 159 00 \$. G. CARRIÈRE 514-351-4392

160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER. AHUNTSIC - 8 1/2, bas de triplex détaché, 3 ch., rénové, s-sol avec s. jeu et atelier, ensol., grande cour fermée, terrasse, stat et gar. privé. 1 700 \$/m. 514-387-2459

160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER. COEUR DU PLATEAU, vrai loft 1400p.c. 6 gr. fenêtres, ensol., réno design, plan. 13.5, 5 élec., meublé, lavr. Réf. 1 700\$/m. 514-237-2168

167 MEUBLÉS. VIEUX-MONTRÉAL. Place Royale. Condo avec cachet, meublé. 1 400 p.c., 2 c.c., 2 s. de b. 5 électros. Stat. int. Libre. 2 500\$. 514-802-3705

176 CHALETS À LOUER. STE-ADELE Mignon, propre, tranquille, meublé, 3 cac, foyer, boisé, pr du lac. Fin de sem/semisaison été. 450-677-7237

192 ON DEMANDE À LOUER. CHERCHONS CHALET. Bord de l'eau. 3 c.c. ou plus. Août ou juillet et août. (514) 937-5225

523 TRANSCRIPTION, RÉDACTION. ALLEMAND - ANGLAIS - FRANÇAIS. Traduction, rédaction et révision de textes de tous genres. 418-659-3474

695 AUTOMOBILES. PORSCHE 2001 C4. 2 toits, 8 mag, charbon. Bal. de location ou achat. 450-435-1333

Téléphone: 985-3344 Télécopieur: 985-3340

AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

Sur Internet: www.ledevoir.com/offres.html www.ledevoir.com/avis.html

AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS. Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION. PRENEZ AVIS que la compagnie LE GROUPEMENT VOLVAUTO LTÉE demandera à l'inspecteur général des Institutions Financières la permission de se dissoudre.

Appel d'offres Montréal. ARRONDISSEMENT SUD-OUEST. Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 14 h à la date ci-dessous, au bureau d'arrondissement Sud-Ouest, 6045, boulevard Monk, Montréal, Québec, H4E 3H5 pour:

AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES • HEURES DE TOMBÉE. Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

MOTS CROISÉS. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12. Horizontalement: 1 - Se dit d'un organisme qui ne peut vivre dans les lieux humides.

APPÊL D'OFFRES Ville-Marie Montréal. RECONSTRUCTION D'UN ÉGOUT COMBINÉ ET D'UNE CONDUITE D'EAU SECONDAIRE DANS LA RUE DES SEIGURS-GRISES, DE LA RUE DE LA COMMUNE À LA RUE WELLINGTON (8972) (SP-24-04-05)

Appel d'offres: 8973. Descriptif: Reconstruction de trottoirs et de bordures, là où requis, sur différentes rues de la Ville de Montréal. (P.R.R. 2004 - Contrat 'E' - Arrondissement Sud-Ouest).

Environnement Canada Montréal. Prévisions météo. Aujour'hui Ensoleillé max -6. Ce soir Quelques passages nuageux min -11.

Solution d'hier. 1 - Cri de triomphe. - Mouffe. 2 - Liliacée américaine. - Averse.

APPÊL D'OFFRES Ville-Marie Montréal. RECONSTRUCTION D'UN ÉGOUT COMBINÉ ET D'UNE CONDUITE D'EAU SECONDAIRE DANS LA RUE DES SEIGURS-GRISES, DE LA RUE DE LA COMMUNE À LA RUE WELLINGTON (8972) (SP-24-04-05)

Appel d'offres: 8974. Descriptif: Travaux de réparation de pavage par fraissage à chaud sur différentes rues de la Ville de Montréal. (P.R.R. 2004 - Contrat no. 5 - Arrondissement Sud-Ouest).

La météo en un clin d'œil. Max. 2, Min. -5, Précip. 4.8 mm. Phases de la lune. 3/28 4/5 4/12 4/19. Canada: St. John's 5/0, Halifax 3/1, Ottawa -6/-17, Toronto -2/-13, Winnipeg 2/-12, Edmonton -1/-11, Regina 3/-4, Vancouver 12/6, Whitehorse -3/-19, Yellowknife -12/-32.

# LE DEVOIR

## LES SPORTS

Championnats du monde de cross-country

### Mondor mène le Canada à la 3<sup>e</sup> place

PRESSE CANADIENNE

**B**ruelles — Après sa solide huitième place au huit kilomètres des championnats du monde de cross-country, samedi, Émilie Mondor a mené le Canada à une surprenante troisième place au classement des nations à l'épreuve du quatre kilomètres, hier.

Première Canadienne à franchir l'arrivée, avec une 13<sup>e</sup> place, en 13 m 33 s, Mondor et ses coéquipières Carmen Douma-Hussar (17<sup>e</sup>), Malindi Elmore (22<sup>e</sup>) et Tina Connelly (35<sup>e</sup>) n'ont été devancées que par deux superpuissances du cross-country, soit l'Éthiopie et le Kenya. La Kenyane Edith Masai a mérité l'or pour une troisième année de suite devant les Éthiopiennes Tirunesh Dibaba et Teyba Erkesso.

*«J'ai fait ce que j'avais à faire. Je suis vidée, mais ultra-contente. Je n'en reviens pas: ma première médaille IAAF!», s'est exclamée Mondor, très volubile.*

La surprise est énorme pour les Canadiennes, elles qui visaient une place dans les huit premières, en espérant toutefois un classement dans le top 5. Il s'agit de la deuxième médaille canadienne chez les seniors dans l'histoire du cross-country.

Fidèle à son habitude, Mondor a conservé le même rythme durant l'épreuve. Un peu avant la mi-parcours, elle a rattrapé ses coéquipières Douma-Hussar et Elmore, en plus de rejoindre des coureuses marocaines et britanniques pour finalement franchir l'arrivée complètement exténuée.

E N B R E F

### Henin-Hardenne couronnée à Indian Wells

Indian Wells, Californie (AP) — Justine Henin-Hardenne a démontré pourquoi elle occupait le premier rang mondial, hier, battant Lindsay Davenport 6-1 et 6-4 pour remporter l'Omnium Pacific Life. Henin-Hardenne a tiré profit d'éclatantes combinaisons de coups pour mettre la main sur son quatrième titre cette année, durant laquelle sa fiche est maintenant de 22-1.

### Judo: Roberge termine 5e

Rome (PC) — La Québécoise Catherine Roberge a obtenu le meilleur résultat canadien hier avec une cinquième place dans la catégorie des moins de 70 kg au tournoi de judo de Rome. L'athlète de 22 ans a

connu un bon début de journée en défaisant coup sur coup des représentantes de la Tunisie et de l'Italie par Ippon. Par la suite, Roberge a baissé pavillon en prolongation (Golden score) contre la Belge Catherine Jacques, éventuelle médaillée d'or. *«Si j'avais eu dix secondes de plus en temps régulier contre la Belge, je gagnais, a affirmé Roberge.*

### Annulation du super-G féminin

Petite-Rivière-Saint-François (PC) — Le super-G féminin qui devait être présenté hier dans le cadre des championnats canadiens de ski alpin a été reporté en raison de la mauvaise visibilité. L'épreuve aura lieu ce matin, à 10h, au Massif, ont fait savoir les organisateurs. Par ailleurs, l'épreuve masculine du slalom géant aura lieu aujourd'hui, mais au mont Sainte-Anne. La première manche aura lieu à 10h et la deuxième, à 13h30.

Expos 9, Indiens 5

### Cepicky s'occupe de tout

*Le voltigeur sauve les siens avec un grand chelem*

MICHEL LAJEUNESSE  
PRESSE CANADIENNE

**W**inter Haven, Floride — Dans cette course au poste de troisième voltigeur, il ne faut pas compter Matt Cepicky pour battu.

Lui qui avait fait si belle impression il y a deux ans, mais qui a connu un camp terrible en 2003, a rappelé à Frank Robinson qu'il était toujours dans les parages hier. Il a claqué un grand chelem en huitième manche et a permis aux Expos d'écraser les Indiens de Cleveland 9-5.

*«Cepicky a tout fait ce qu'on exigeait de lui, a dit Robinson. On lui demande de commencer un match, il se défend bien au champ et il frappe. On l'utilise comme frappeur suppléant ou comme remplaçant en milieu de match et il produit encore. Je sais que nous aurons des décisions difficiles à prendre, mais ça fait plaisir de voir tous les gars dans la course se battre ainsi. Ce sera difficile, mais c'est ce que nous voulions.»*

Robinson répète depuis le début du camp que son attaque ne l'inquiète pas, hier, ce sont les réservistes qui ont mis la main à la pâte alors que Cepicky, Randy Knorr et Henry Mateo ont tous claqué la longue balle. Joe Vitiello y est allé à son tour de deux coups

sûrs, dont un double d'un point.

L'Ontarien Shawn Hill, qui a terminé la saison 2003 à Harrisburg dans la classe AA, a connu encore une fois un début de match difficile, cédant quatre coups sûrs et deux points dès la manche initiale.

Incapable de trouver son rythme, Hill a donné quatre coups sûrs et un but sur balles dans cette manche. Les dégâts auraient pu être plus considérables encore puisque les Indiens ont laissé trois coureurs sur les buts. Mais il s'est repris de belle façon par la suite.

Les Expos ont marqué leurs deux premiers points contre un ancien coéquipier, Scott Stewart.

Vitiello, qui avait auparavant obtenu un long simple dans la gauche, a produit le premier point avec un double au centre en cinquième. Ce dernier, qui pourrait être appelé à seconder Nick Johnson au premier but, compte déjà huit coups sûrs en 19 présences et sept points produits.

Les Indiens ont inscrit leur cinquième point en fin de huitième contre Luis Ayala, qui a lancé pendant deux manches pour la première fois du camp. Auparavant, le gaucher Chad Bentz avait fermé la porte en sixième. *«Ce fut sa meilleure sortie, a noté Robinson. Il a défilé les frappeurs. Il a été plus combatif.»*

CANADIEN DE MONTRÉAL

### Les défenseurs font du bon travail

FRANÇOIS LEMENU  
PRESSE CANADIENNE

**S**il Canadien a pu remporter 11 de ses 14 derniers matchs (11-1-1-1), c'est surtout en raison d'un resserrement de son jeu défensif. Durant cette période, le Tricolore a concédé 28 buts, soit une excellente moyenne de deux par rencontre. Par comparaison, l'équipe a maintenu une moyenne de 2,29 buts par match pour l'ensemble de la saison.

*«Les joueurs croient au système que nous avons implanté. Ils voient les résultats», explique Rick Green, le responsable des défenseurs chez le Canadien. Parmi ces défenseurs justement, il y en a qui offrent du très bon hockey depuis quelques matchs.*

Andrei Markov est de ceux-là.

Le Russe âgé de 25 ans a vécu une saison difficile jusqu'à tout récemment. Ses succès, en fait, coïncident avec le décès de son père survenu à la mi-février.

Depuis son retour de Russie, il a marqué un but, récolté cinq passes et maintenu un différentiel de plus-5. Samedi contre les Devils, il a été encore une fois le défenseur le plus occupé (24:44).

#### De la patience

Mike Komisarek est un autre défenseur dont le jeu s'est considérablement amélioré au cours des sept dernières rencontres. Son temps de glace ne cesse d'augmenter.

Face aux champions de la coupe Stanley, il a joué en moyenne

près de 20 minutes lors des deux matchs du week-end. Samedi, il a terminé le match à plus-2, associé à Sheldon Souray.

*«Komisarek est encore jeune (22 ans). Il faut être patient dans son cas, rappelle Green. A son âge, c'est surtout une question de confiance. Mais depuis quelque temps, il joue avec plus d'assurance. C'est pour quoi il réussit de meilleurs jeux, qu'il prend de meilleures décisions.»*

L'adjoint de Claude Julien est également très satisfait du rendement de Francis Bouillon. La présence de Sheldon Souray, l'expérience de Patrice Brisebois (plus-19) et le retour en forme de Craig Rivet donnent au Canadien une brigade défensive qui sera un atout en séries.

## HOCKEY

## ASSOCIATION DE L'EST

Section Nord-Est						
	G	P	NDP	BP	BC	Pts
x-Boston	37	17	14	7	191	170 95
x-Toronto	41	23	9	3	223	193 94
x-Ottawa	39	21	9	6	241	168 93
Montréal	40	26	7	3	198	173 90
Buffalo	33	32	6	4	198	206 76

## Section Atlantique

Section Atlantique						
	G	P	NDP	BP	BC	Pts
x-Philadelphie	38	18	14	6	216	171 96
New Jersey	38	23	12	2	189	152 90
N.Y. Islanders	33	27	10	4	209	194 80
é-N.Y. Rangers	25	36	7	7	190	228 64
é-Pittsburgh	19	45	7	4	169	282 49

## Section Sud-Est

Section Sud-Est						
	G	P	NDP	BP	BC	Pts
y-Tampa Bay	42	20	8	5	223	175 97
Atlanta	30	34	8	4	202	228 72
Floride	27	31	14	3	167	195 71
Caroline	26	30	13	6	151	183 71
é-Washington	22	42	9	2	171	231 55

## ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale						
	G	P	NDP	BP	BC	Pts
x-Detroit	43	18	11	2	230	164 99
Nashville	34	27	11	3	198	200 82
St. Louis	34	28	11	2	174	185 81
é-Chicago	20	38	9	6	172	225 55
é-Columbus	20	42	8	4	156	217 52

## Section Nord-Ouest

Section Nord-Ouest						
	G	P	NDP	BP	BC	Pts
Colorado	38	20	12	5	222	181 93
Vancouver	37	23	10	5	210	182 89
Calgary	38	27	7	3	186	163 86
Edmonton	31	27	12	4	199	191 78
Minnesota	25	27	20	2	161	164 72

## Section Pacifique

Section Pacifique						
	G	P	NDP	BP	BC	Pts
San Jose	37	19	12	6	196	166 92
Dallas	38	24	13	0	175	158 89
Los Angeles	28	23	16	7	195	196 79
Anaheim	26	31	10	8	165	195 70
é-Phoenix	20	31	17	6	178	222 63

é - éliminé d'une place dans les séries éliminatoires.  
x - se qualifie en vue des séries éliminatoires.  
y - champion de section.

## Hier

Tampa Bay à N.Y. Islanders, 13h
N.Y. Rangers à Pittsburgh, 15h
Phoenix à Chicago, 15h
Detroit à Anaheim, 20h
Edmonton à San Jose, 20h
Columbus à Vancouver, 22h

## Aujourd'hui

Phoenix au Minnesota, 20h
Dallas à Calgary, 21h
Edmonton à Los Angeles, 22h30

## Les valets en sont fous !

Des lignes épurées qui embrassent l'imaginaire au premier regard. Un intérieur spacieux qui flatte tous les sens. Un V6 de 3,3 litres contrôlé électroniquement qui vous assure une performance optimale. Vous aimeriez en faire l'essai ? Visitez votre concessionnaire Lexus dès aujourd'hui.

Pour joindre un concessionnaire Lexus, faites le 1 800 26-Lexus • lexus.ca

«Des performances à la hauteur de son statut de berline de luxe.»

Motor Trend



ES 330 SPORTDESIGN

LA NOUVELLE ES 330 2004 PAR MOIS : 499 \$\* PRIX À PARTIR DE : 43 800 \$\*

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.  LEXUS

\*Plan de location sur approbation du crédit de Toyota Services Financiers. Offre valable sur les Lexus ES330 2004 neuves livrées au plus tard le 31 mars 2004. Immobilisation, assurance et toutes les taxes applicables en sus. La location comprend le frais de transport et de préparation de 1 535 \$. Les frais de transport et de préparation ne sont pas compris dans le P.D.S.F. La location est basée sur une location-à-l'usage de 48 mois et un taux de location de 4,9 % (Credible BA90GP-E). Accordé de 7 650 \$ ou échange équivalent. Dépot de garantie de 0 \$. Première mensualité réglée au moment de la livraison. Coût total de la location de 25 614,59 \$ si pris de l'option d'achat de 19 272 \$ basé sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 0,15 \$ (0,10 \$ si contenu au moment de la signature du contrat de location) s'appliquent pour chaque kilomètre supplémentaire. P.D.S.F. de 43 800,00 \$. Visitez votre concessionnaire Lexus pour plus de détails. Le concessionnaire peut louer à prix raisonnables.

ÉTHIQUE ET RELIGIONS

Scandales au Canada

Est-ce la fin de la machine à distribuer faveurs et subventions?

Dans les pays démocratiques comme sous les dictatures, une règle établie depuis longtemps veut que l'opposition accuse le pouvoir de corruption...



Jean-Claude Leclerc

La liste des abus recensés n'est pas complète, mais elle promet d'être explosive, à voir le zèle avec lequel les stratèges de Paul Martin s'emploient à le séparer de son propre parti...

Dans ce virage, d'aucuns ne verront qu'une autre manifestation de cynisme chez les libéraux, prêts à renier leur chef d'hier et ses agissements pour se maintenir au pouvoir...

Paul Martin ne se limitera pas, faut-il croire, à réformer le Parti libéral, cette antichambre des emplois et des contrats dans l'administration fédérale...

Laxisme de la justice

Au milieu de cette crise, le professeur Cragg voit quelque raison d'être optimiste dans la solidité foncière des institutions au Canada...

naires et les responsables d'organismes publics à désavouer des pratiques qui, pour n'être pas flagrantes, ne leur étaient pas toujours inconnues?

Plusieurs s'expliquent mal, par exemple, que la Gendarmerie royale ait recherché jusqu'en Suisse les comptes bancaires inexistant d'un ancien chef conservateur...

Ce laxisme du côté de la justice n'est pas exceptionnel, ni réservé aux institutions fédérales. Le public même le plus déabusé s'est fort étonné, par exemple, que l'affaire Cinar, non seulement ait pu se produire...

La GRC, il est vrai, a fait enquête à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, et elle a récemment porté des accusations contre plusieurs personnes...

Il saute aux yeux qu'aucun commissaire à l'éthique, si indépendant soit-il, aucun code de conduite non plus ne saurait, à lui seul, enrayer des pratiques comme celles qui font aujourd'hui la honte de la classe po-

litique. La sélection des personnes qui détiennent des mandats publics compte autant sinon plus que les politiques qu'elles sont chargées d'appliquer...

Désormais, promettent tant les libéraux que l'opposition, les candidatures à la tête des organismes fédéraux seront examinées par le Parlement...

Un parti qui dominerait les Communes à la suite d'un balayage électoral aurait le loisir d'en dominer aussi les comités parlementaires...

Entre-temps, ces scandales politiques auront dégonflé quelque peu les prétentions d'Ottawa à donner des leçons de bonne gouvernance...

redaction@ledevoir.com Jean-Claude Leclerc enseigne le journalisme à l'Université de Montréal.

Destinations L'EAU À LA BOUCHE 25ème anniversaire 1979-2004 Une nuit gratuite!!

LIRE RELIGIEUX

La lucidité et l'espoir

Un recueil de chroniques radiophoniques d'Albert Jacquard

LOUIS CORNELLIER

Lire Albert Jacquard est rarement une expérience désagréable. Humaniste au sens fort du terme, l'homme, et cela explique son succès, est franchement sympathique en plus d'être un habile discoureur populaire...

être humain?», Jacquard répond ceci: c'est «un individu réalisé par la nature, semblable à tous les êtres vivants, mais qui a le pouvoir de se métamorphoser en une personne consciente, à condition d'être tiré hors de lui-même, d'être éduqué».

moderne; cela veut dire, enfin, refuser le désespoir «parce que le regard que l'on peut porter avec lucidité sur l'être humain justifie tous les espoirs et donne leur sens à toutes les luttes».

faut être au moins deux, nous devrions affirmer: «Ta liberté commence avec celle des autres. Ce ne peut être qu'en participant à la liberté des autres que je construis la mienne. La liberté est donc un bien commun que tous devraient participer à enrichir».

À LA TÉLÉVISION

Table with columns for channel (CANAL), time (18h00, 19h00, etc.), and program name. Includes programs like 'Le 70 Show', 'Le Journal', 'Le Monde', etc.

NOS CHOIX CE SOIR

- LA REVANCHE DES NERDZ Une émission spéciale sur le «LAN party» tenu cette fin de semaine à Montréal...
ALBERTINE EN CINQ TEMPS Le chef-d'œuvre de Michel Tremblay adapté en télé-théâtre en 2001 par André Mélançon.
POINTS CHAUDS Le magazine décortique le rôle des États-Unis dans le monde et sa présence militaire dans 130 pays!
SMASH La comédie écrite par Daniel Lemire se poursuit avec, ce soir, l'histoire du personnage interprété par Jean L'Italien.
VIENS VOIR LES COMÉDIENS Denise Filiatrault est l'invitée de René Homier-Roy, ce qui ne devrait pas être triste (reprise de samedi).

Advertisement for 'États-Unis: les soldats de l'empire' on 20h, 'Points chauds' on 19h, and 'Sables émouvants' on 21h. Includes images of a woman and a man.

## LE DEVOIR

## CONVERGENCE

TECHNOLOGIE

## À vos guitares et à vos claviers, GarageBand fera le reste

MÉDIAS



Paul Cauchon

## Les médias de l'oncle Sam

En décembre dernier, le président américain George W. Bush déclarait en entrevue au réseau ABC que plutôt que de lire les journaux, il préférerait prendre ses nouvelles auprès des personnes en qui « il a confiance ».

Le commentaire du plus haut dirigeant américain traduit la méfiance grandissante des américains envers leurs médias. C'est cette méfiance, et une foule d'autres choses, qu'a voulu mesurer le Project for Excellence in Journalism (PEJ), un organisme affilié à la prestigieuse École de journalisme de l'Université Columbia, qui a diffusé la semaine dernière *The State of News Media 2004*, une étude d'une ampleur sans précédent, qu'on veut mettre à jour tous les ans.

On ose à peine rêver qu'une telle étude soit menée au Canada. Pour se convaincre de son ampleur il faut consulter les dizaines et les dizaines de pages de tableaux, de graphiques et de statistiques disponibles depuis la semaine dernière sur le site Internet de l'organisme, portant sur le tirage des journaux, l'écoute de la télévision et de la radio, la propriété des médias ou encore les perceptions de la population.

## Profonde transformation

Selon les auteurs de l'étude, les médias américains sont en profonde transformation, et ils sont actuellement sous les feux de deux grandes forces qui s'opposent, soit la fragmentation et la convergence.

Ainsi, les Américains ont maintenant accès à un plus grand nombre de sources différentes d'information, mais ces sources appartiennent à un plus petit nombre de grosses entreprises. Les informations de qualité sont accessibles comme elles ne l'ont jamais été... mais c'est aussi le cas des informations triviales et partiales.

L'étude nous apprend que 55 millions de journaux sont vendus quotidiennement aux États-Unis, ce qui représente une diminution de 11 % par rapport à 1990. Alors que le tirage des journaux en anglais se réduit, celui des journaux en langue espagnole a triplé depuis dix ans.

Par ailleurs, l'écoute des nouvelles sur les réseaux de télévision traditionnels a diminué de 34 % depuis 1993, et l'écoute des nouvelles sur le câble, après avoir progressé sans cesse dans les années 90, stagne depuis deux ans.

Par contre, la fréquentation des 26 sites de nouvelles les plus importants sur Internet a augmenté de 70 % dans les 18 derniers mois. Le PEJ affirme que les seuls médias actuellement en progression aux États-Unis sont les médias sur Internet, les médias ethniques et les médias alternatifs.

Les effectifs journalistiques ont également baissé: les salles de nouvelles des journaux américains comptent 2200 employés de moins qu'en 1990, et les réseaux de télévision ont réduit du tiers leurs correspondants depuis les années 80.

## La distribution avant la qualité

La concurrence féroce entre les médias fait en sorte que les grandes entreprises ont surtout investi dans les nouveaux modes de distribution plutôt que dans la qualité de l'information elle-même, et les baisses d'auditoire ont réduit les marges de profit. Résultat: les réductions des budgets consacrés à l'information ont entraîné une baisse des standards journalistiques, soutient le PEJ, une baisse exacerbée par l'explosion des chaînes de nouvelles sur le câble, qui livrent des éléments bruts de nouvelles sans mise en contexte.

Pourtant, les entreprises continuent à faire des profits. Le PEJ soulève ici une contradiction apparente: les revenus des entreprises continuent d'augmenter alors que leur auditoire décroît. Pourquoi? En cette époque de fragmentation des marchés, avance le PEJ, les médias demeurent l'endroit où les annonceurs peuvent encore le mieux attirer le plus large auditoire possible. Cet auditoire est moins vaste qu'avant... mais attirer un vaste auditoire est également devenu plus difficile qu'avant pour n'importe quel annonceur.

Les auteurs de l'étude remarquent par ailleurs que dans les magazines et à la radio la tendance va de plus en plus vers la spécialisation, vers de nouveaux médias occupant une niche de plus en plus pointue.

D'autres contradictions semblent traverser l'ensemble de l'industrie. Ainsi Internet affaiblit le rôle traditionnel des journaux puisque les citoyens produisent de plus en plus eux-mêmes du contenu en ligne. Par contre, la prolifération des rumeurs et des nouvelles erronées fait en sorte que le rôle de référence et de chien de garde du journaliste professionnel est encore plus important qu'avant.

Loin de cannibaliser les médias traditionnels, Internet représente surtout une nouvelle façon pour eux de se développer, remarquent les auteurs de l'étude. Selon leurs enquêtes, 72 % des utilisateurs d'Internet déclarent passer le même temps qu'avant à lire les journaux (c'est l'écoute télévisuelle qui souffre le plus de la concurrence d'Internet). Néanmoins, il n'existe aucun modèle économique éprouvé permettant aux entreprises de faire de vrais profits avec les sites d'information sur Internet.

Une foule de données intéressantes donc, et nous aurons sûrement l'occasion de revenir sur d'autres aspects de cette étude.

■ Pour accéder à l'étude américaine: [ledevoir.com/blog/media/archives/000354.html](http://ledevoir.com/blog/media/archives/000354.html)

[pcauchon@ledevoir.com](mailto:pcauchon@ledevoir.com)

MICHEL DUMAIS

Pouce! Fi donc les grandes réflexions cette semaine. Pause musicale pour le chroniqueur qui en profite pour causer musique et surtout, GarageBand, une nouvelle application récemment lancée par Apple qui métamorphose un ordinateur en un studio d'enregistrement complet.

«Les ordinateurs personnels ne servent pas à prendre des décisions: ils aident à réfléchir, ils font gagner du temps et de la liberté d'esprit.»

Jean-Louis Gassée

Que les musiciens frustrés, ou ceux qui ont toujours secrètement désiré l'être lèvent la main. Vous pouvez dès aujourd'hui cesser de rêver convergence, cache à homards et Machin Académie. Si vous croyez avoir ce qu'il faut en vous pour créer vos propres compositions musicales qui, sait-on jamais, se retrouveront peut-être sur un quelconque palmarès, alors ne cherchez plus, GarageBand est l'application que vous attendiez désespérément.

GarageBand, c'est le dernier-né d'Apple, un véritable petit studio d'enregistrement personnel qui n'attend qu'un signal de votre part pour se mettre au service de votre imagination et de votre créativité. Toutefois, rien de révolutionnaire, ni rien de nouveau, mis à part la traditionnelle facilité d'utilisation, signature traditionnelle des logiciels griffés du sigle de la Pomme.

## Parent d'ACID

En effet, GarageBand partage une étrange familiarité au point de vue de l'interface utilisateur et des fonctionnalités avec ACID, un progiciel lancé sous environnement Windows il y a de cela plusieurs années par l'éditeur Sonic Foundry. À vrai dire, lorsque l'on examine de près les deux progiciels, on dirait quasiment des frères jumeaux. Aujourd'hui, ACID fait partie de l'écurie Sony Software et une version allégée, ACID Express, à un prix tout aussi allégué (gratuit) peut être téléchargée. Mais revenons donc à GarageBand.

Tout comme avec ACID, pour tirer profit de GarageBand, il n'est nullement nécessaire d'avoir su caresser un manche de guitare dans sa jeunesse, ou encore de savoir pianoter la blanche et la noire, bien que cela ne puisse pas nuire. GarageBand propose plutôt à l'artiste qui sommeille en vous d'assembler des boucles musicales (loops) sur une table de travail virtuelle.

Ces boucles, composées de sons préenregistrés, peuvent être disposées comme bon vous semble sur la table de travail virtuelle, et dans le tempo qui correspond le plus à votre état d'esprit.

Au fur et à mesure que vous assemblez ces boucles, une pièce musicale commence à prendre forme. Un peu de cuivres, un soupçon de percussions, et pourquoi pas, un riff de guitare endiablé.

## Sortir la guitare

Vous avez la tête au rock? Dégagez batterie, basse électrique et guitare distorsion à fond la caisse. De retour des îles du sud, et vous vous sentez soudainement plus salsa, rumba et rythmes latins? Apple a prévu des sons latins sur lesquels il sera difficile de ne pas remuer les hanches.

Quelques petites manipulations, et voici une nouvelle composition dont vous êtes le héros. Exportez-la par la suite dans iTunes et sauvegardez-la au format MP3 ou au format Quicktime audio pour la partager avec le monde entier.

Cependant, ceux qui auront le privilège de pouvoir exploiter à fond les possibilités offertes par GarageBand sont ceux qui auront le courage de ressortir cette vieille Gibson ES-335 du garde robe où elle dormait depuis des années ou encore ceux qui feront l'acquisition d'un petit clavier USB pour le brancher



directement au Mac.

En effet, une fois les pistes de base, c'est-à-dire percussions, basse et autres capitaines du rythme mis en place sur la table de travail virtuelle, GarageBand se transforme en un enregistreur numérique pour recueillir et numériser les confidences de votre bonne vieille guitare. Allez-y, déchaînez vous comme dans le bon vieux temps avec ce solo d'enfer qui avait fait votre réputation.

Par la suite, une fois la séquence enregistrée, revenez à GarageBand pour invoquer ses fonctionnalités de studio de montage numérique. Un peu d'effet subtilement appliqué ici, quelques petites coupes ça et là pour masquer de petites erreurs et subito, le voici mis en valeur ce solo par les autres instruments.

Quant au clavier USB, celui-ci celui-ci ira piger dans l'immense banque de sons d'instruments numérisés pour devenir piano de concert, synthé aux

sons décapants ou section de cuivres.

Facile GarageBand? Ne le laissez surtout pas à portée de vos enfants, car vous risquez de les perdre pour de longs après-midi. Ce progiciel édité par Apple se veut l'outil idéal pour stimuler la créativité de tous. Disons-le tout simplement, GarageBand, c'est une injection de pur plaisir dans votre ordinateur.

Et que dire du prix! Pour quelques dizaines de dollars, soit le prix de la suite iLife 04 dans lequel il est vendu, et qui comprend aussi les progiciels iTunes, iMovie, et iPhoto, cette trousse d'outils de création se veut tout simplement l'aubaine de décennie.

A noter, GarageBand n'est pas parfait. Ce progiciel est fort gourmand en ressources matérielles et exige que vous soyez en possession d'un Macintosh doté d'un processeur assez puissant et d'une bonne quantité de mémoire vive.

## Gras, italique, souligné

MICHEL DUMAIS

Nombreux sont les utilisateurs passionnés de GarageBand qui veulent partager leurs compositions. Plusieurs sites Web consacrés au partage des pièces musicales réalisés avec le progiciel d'Apple ont vu le jour peu de temps après le lancement de GarageBand.

Bien que fort sympathiques, ces initiatives mettent en lumière toutefois que, même si les appels sont nombreux, fort peu font partie du peuple des élus touchés par la grâce divine.

En effet, tout comme au premier temps du Macintosh, lorsqu'il était commun de recevoir une lettre ou un document produit par l'ancêtre de texteur d'aujourd'hui, MacWrite, et qui mélangeait allégrement les différentes polices de caractères et leur graisse,

EN BREF

## JOURNALISTES

## Powell est boudé par des journalistes arabes

(Reuters) — Les journalistes de la presse arabe ont quitté une conférence de presse que donnait vendredi le secrétaire d'État américain Colin Powell, arrivé dans la matinée à Bagdad pour une visite impromptue en Irak un an après le déclenchement de la guerre. Les journalistes de la presse arabe entendaient protester de la sorte contre la mort de deux journalistes de la chaîne de télévision Al Arabiya, tués par les forces américaines lors d'une fusillade survenue jeudi à Bagdad. Un représentant des médias irakiens a lu une déclaration au début de la conférence de presse, condamnant la mort des deux journalistes de la chaîne, pendant que Powell et Paul Bremer, administrateur civil américain de l'Irak, regardaient. Les journalistes arabes se sont ensuite levés et ont quitté la conférence de presse.

## COMMUNICATION

## Internet complique la lutte contre le trafic de drogues

(Reuters) — Internet et le téléphone portable rendent les trafiquants de drogue encore plus difficiles à arrêter, ont constaté la semaine dernière les participants à une conférence internationale consacrée à la lutte contre le trafic de stupéfiants, réunis dans la capitale péruvienne. Les messages laissés par des trafiquants dans des forums de discussion sur Internet ou échangés par messagerie instantanée sont quasiment impossibles à intercepter de même que les SMS, a souligné Mark Malcolm, chef du renseignement au sein de l'Agence américaine de lutte contre la drogue (DEA). «La seule possibilité qui s'offre à nous, c'est d'utiliser des agents infiltrés, qui mettent leur vie en jeu», a-t-il expliqué. L'utilisation grandissante de nouvelles technologies complique le tout, a martelé Mark Malcolm. «Il y a de plus en plus de possibilités de surfer sur Internet anonymement et nos tentatives de surveillance sont, au mieux, faibles.»

Certains trafiquants d'Amérique du Sud utilisent des services de courrier électronique gratuits pour communiquer avec les membres de leurs organisations réparties dans le monde entier. D'autres savent parfaitement se connecter illégalement sur des routeurs sans fil afin d'échapper à la surveillance policière sur les serveurs normaux. Heureusement pour la police, les cartels utilisent encore assez peu le «hushmail», qui fonctionne comme un prestataire de courrier électronique mais crypte les messages entrants et sortants. «Cela présentera un énorme problème quand ils s'y mettront», a estimé Malcolm.

## PRESSE ÉCRITE

## Le journal Métro sera offert par des chauffeurs de taxi à Montréal

(PC) — Le quotidien Métro sera bientôt offert dans certains taxis de Montréal. Le journal Métro et l'Association de Taxis Diamond de Montréal, qui regroupe les compagnies Diamond, Candare, Royal, Vétéran, Limousine Diamond et Air Taxi, s'associent pour offrir ce service. À compter du 1<sup>er</sup> avril, le journal Métro sera donc progressivement offert par les chauffeurs de taxis à leurs clients. Dominic Roy, président directeur général de l'Association, souligne que le journal Métro est un quotidien de grande qualité qui se lit en 20 minutes, ce qui correspond au temps de trajet moyen d'une course. Le journal Métro de Montréal, qui est déjà offert aux usagers du métro, a pour partenaires Métro International et les groupes de presse Transcontinental et Gesca.

## INTERNET

## 75 % des Américains sont connectés à domicile

(Reuters) — Près des trois quarts des Américains disposent d'un accès à Internet à domicile, selon les données publiées la semaine dernière par Nielsen/NetRatings. Au mois de février, estime le ca-

dans un concert cacophonique de «bold-italic-outline», les pièces musicales créées par les internautes se veulent à l'image de ces dites lettres d'autrefois.

Et allez que je te mélange les rythmes latins avec de la guitare rock et un soupçon de tabla. Même l'ingestion de certaines molécules chimiques du bon vieux temps n'aurait pas permis à ces chers Beatles de produire autant de mélanges de styles et de genres.

Pendant, il arrive à l'occasion que l'on puisse entendre une pièce ou deux où l'on sent le musicien pointer. Cela dit, que cela ne vous empêche surtout pas de vous amuser avec GarageBand. Mais il ne faudrait surtout pas croire que facilité d'utilisation rime avec véritable esprit créatif. Tout comme l'utilisation d'une suite grammaticale comme Antidote ne fera pas de vous un Marcel Proust.

## SANS-FIL

## Europe: un sérieux concurrent au Wi-Fi

(AFP) — Une nouvelle technologie d'accès Internet sans fil à très haut débit, le WiMax, a fait son apparition cette année au CeBIT de Hanovre, soulevant d'autant plus d'attention qu'elle pourrait concurrencer aussi bien les accès par le câble ou l'ADSL que l'UMTS. Comme le Wi-Fi dont il a repris beaucoup de promoteurs, à commencer par l'américain Intel, le WiMax permet un accès sans fil à Internet, mais il promet des débits allant jusqu'à 70 mégabits par seconde, donc 35 fois plus rapides que les plus performantes des connexions ADSL. En outre, cette technologie (dont le vrai nom est «802.16») a une portée allant jusqu'à 45 km contre une dizaine de mètres avec le Wi-Fi. Le WiMax pourrait ainsi desservir en haut débit des villes, des régions, des pays actuellement exclus des accès haut débit par le réseau téléphonique, comme l'ADSL, qui exigent des investissements très lourds en équipements de réseau.

# LE DEVOIR

## CULTURE

MUSIQUE CLASSIQUE

### Leipzig à Montréal

CHRISTOPHE HUSS

Le Quatuor à cordes de Leipzig sera en visite à Pro Musica aujourd'hui au Théâtre Maisonneuve. Huard des calendriers, ce concert intervient huit jours tout juste après celui du Quatuor Auryn pour le Ladies' Morning Musical Club. Le parallèle est tentant puisque les deux ensembles, qui chassent sur les mêmes terres, se sont distingués dans les mêmes répertoires. Les Auryn ont marqué leur territoire par une interprétation transcendante du *Quatuor D. 887* de Schubert. Ils ont enchaîné dans la foulée avec une intégrale schubertienne (disques CPO). Le Quatuor Leipzig, aussi, a enregistré l'intégrale «la plus intégrale» (fragments compris) du corpus schubertien chez MDG. Sur le même label nous trouvons une intégrale des *Quatuors* de Beethoven. Qu'à cela ne tienne, les Auryn livreront leur dès cette année (CD Tacet)!

C'est qu'il y a en ce moment une «griffe» allemande en matière de quatuor à cordes, un son souple une musicalité raffinée, esthétique presque, qui plaît beaucoup, même si l'expression reste parfois un peu retenue, comme trop polie. À l'opposé, dans les mêmes contrées, se cultivent les terres des Hagen et les Petersen, plus mordants mais parfois à outrance. *The New York Times* a écrit: «S'il y a un son de Leipzig, le voici!» Pourquoi un «son de Leipzig»? À cause de la grande tradition de cordes, qui trouve son apothéose éclatante dans l'Orchestre du Gewandhaus. Ironie du sort, la formation composée d'Andreas Seidel, Tilman Büning, Ivo Bauer et Matthias Moosdorf (trois d'entre

eux étant d'ex-premiers pupitres du fameux orchestre) qui œuvre depuis 1988 n'a plus aucune exclusivité du «son Leipzig». Une autre concurrence se fait aujourd'hui très vive avec le Gewandhaus-Quartett, créé en 1993 et mené par le lumineux Frank-Michael Erben, qui vient de réussir un coup d'éclat discographique dans une intégrale Beethoven de rêve (NCA), qu'on espère voir bientôt distribuée au Canada.

Qu'à cela ne tienne, et abondance de biens ne nuisant pas, le Quatuor de Leipzig, qui s'est produit dans plus de 40 pays et se trouve à la tête d'une discographie d'autant d'enregistrements, reste l'une des valeurs les plus sûres de la scène internationale, son aura augmentant à la mesure de son vaste répertoire. Le troisième concert qu'il donnera à Montréal comprend le *Quatuor à cordes opus 18 n° 6* de Ludwig van Beethoven, la *Suite lyrique* d'Alban Berg et le *1er Quatuor* de Johannes Brahms. Peut être pour la quatrième fois, aurons-nous droit un répertoire juste un peu plus aventureux. Et, avis aux organisateurs de Montréal nouvelles musiques: ces nobles messieurs ont à leur catalogue, entre autres, Cage, Feldman, Golijov, Hosokawa, Ligeti, Kurtág, Reich ou Rihm. De quoi changer d'air...

#### QUATUOR DE LEIPZIG

Concert Beethoven, Berg, Brahms au théâtre Maisonneuve de la Place des Arts, lundi 23 mars, 20h.  
☎ (514) 842-2112.

■ À écouter: Schubert: les *Quatuors* (intégrale) parus chez MDG.

EN BREF

### Diane Dufresne chante Kurt Weill

(Le Devoir) — C'est ce soir que Radio-Canada diffusera le concert Kurt Weill donné la semaine dernière par Diane Dufresne avec l'Orchestre métropolitain du Grand Montréal à la Place des Arts. Diffusé lors de *Radio-Concerts* à 20h sur la Chaîne culturelle de Radio-Canada, le concert permettra d'entendre la célèbre chanteuse dans six chansons de Kurt Weill. Le programme de la soirée comprendra également la Suite orchestrale de l'*Opéra de Quat'sous* ainsi que la *Symphonie n° 2* de Weill, toujours sous la direction du chef Yannick Nézet-Séguin.

### Les Refrains à Paris

(Le Devoir) — Monique Giroux et son équipe de l'émission *Les Refrains* seront pour toute la semaine à Paris, d'où l'émission sera diffusée en direct avec une programmation spéciale consacrée principalement aux artistes québécois en France. On pourra y entendre tout au long de la semaine des artistes, des agents d'artistes, des journalistes, des directeurs de salles de spectacles. L'émission de demain sera particulièrement consacrée aux 25 ans de *Starmania*, et celle de jeudi aux 50 ans de l'Olympia. De 13h30 à 15h toute la semaine sur les ondes de la Première Chaîne, à compter d'aujourd'hui.

### Un Faust censuré à Naples

Rome (AFP) — Une mise en scène du célèbre *Faust* de Gounod a été édulcorée à Naples après la protestation de quinze choristes du théâtre San Carlo qui refusaient de chanter si un passage où le crucifix était piétiné n'était pas éliminé, a rapporté le *Corriere della Sera*. «La chorégraphie est blasphématoire, et nous ne chanterons pas ce Faust. Nous sommes en période de Carême et nous ne participons pas à ces choses», ont écrit quinze membres du chœur (sur 80) du San Carlo, plus grande scène lyrique et symphonique du sud de la péninsule. «J'ai entendu la protestation, et il y a eu de petites modifications», a avoué le metteur en scène français Jean-Louis Martinoty, en minimisant toutefois la portée de l'épisode. «J'ai de bons rapports avec le chœur, et nous avons bien ri de cette protestation», a ajouté Martinoty qui œuvre pour la première fois au San Carlo.

### Ludmila Tchérina, 1924-2004

## Une étoile de la danse s'éteint à Paris

AGENCE FRANCE-PRESSE

Paris — La danseuse étoile française Ludmila Tchérina, décédée hier à Paris de suites d'une maladie à 79 ans, était une artiste aux multiples talents puisqu'elle fut aussi tragédienne, peintre, sculpteur, romancière.

Née le 10 octobre 1924 à Paris, Ludmila Tchérina, de son vrai nom Monika Tchermersine, fille d'un prince russe mathématicien exilé et d'une Française, est initiée très tôt à la danse et se produit en public à l'âge de dix ans.

En 1939, cette jeune prodige de quinze ans aux grands yeux noirs et aux cheveux de jais, est engagée comme étoile et chorégraphe aux Ballets de Monte-Carlo, avec lesquels elle dansera les principaux rôles des ballets russes de Diaghilev.

En 1942, elle crée dans la clandestinité le rôle de Juliette dans le *Roméo et Juliette* de Serge Lifar avec ce dernier pour partenaire. Serge Lifar imagine aussi pour elle des rôles dans *A la mémoire d'un héros* et *Mephisto Valse*.

Après la Deuxième Guerre mondiale, elle donne des récitals avec son mari, Edmond Audran, devient étoile des Ballets de Paris et poursuit sa trajectoire météorique sur toutes les grandes scènes internationales.

Étoile au Metropolitan Opera de New York (1950), à la Scala de Milan, elle est sans doute la première danseuse occidentale à se produire avec le Bolchoï, dans *Giselle* et *La Mort du cygne*.

Mais son nom reste attaché à maintes créations qui font date, notamment *Les Forains* de Roland Petit, *Le Martyre de saint Sébastien* en 1957 à l'Opéra de Paris, *Les amants de Tervel* en 1959 (qui feront l'objet d'un film de Raymond Rouleau), *Gala* de Maurice Béjart et Salvador Dalí ou *Jeanne au bûcher* en 1970.

Le cinéma et une douzaine de films de télévision, dont une version du *Martyre de saint Sébastien* où elle danse et dit les vers du poète italien Gabriele d'Annunzio, conservent la trace de certaines de ces compositions.

La mort accidentelle de son époux l'amènera, au début des années 50, à la peinture, qui l'apaise, dit-elle.

## Une foule record aux guichets du FIFA

### Danse, Grozny, danse remporte le grand prix du jury

ISABELLE PARÉ  
LE DEVOIR

Les projecteurs se sont éteints hier sur la 22<sup>e</sup> édition du Festival international du film sur l'art (FIFA), où le jury a attribué son grand prix au film *Danse, Grozny, danse* (*The Damned and the Sacred*), une œuvre du Néerlandais Jos de Putter.

Après avoir attiré cette année une foule record de plus de 30 000 fidèles et présenté plus de 100 films à guichets fermés, l'édition 2004 du FIFA a été qualifiée hier de franc succès par ses organisateurs, qui avaient fait l'audacieux pari l'an dernier d'étendre à dix jours la durée de cette célébration de l'art sur grand écran.

Le jury, qui se composait cette année de Jean-Luc Monterosso (France), de Monique Mercure (Canada), de Pavla Ustinov (Etats-Unis), Stéphane Créte (Canada) et Mario Serenellini (Italie), a aussi été conquis par le film *Pretty Big Dig*, de la canadienne Anne Troake, qui a arraché le prix du jury CGI, ainsi que par *Ordinaire ou super - Regards sur Mies Van der Rohe*, de Joseph Hillel et Patrick Demers (meilleure œuvre canadienne).

Lors de la cérémonie de clôture qui s'est tenue hier, le film *La Délivrance de Tolstoy*, une œuvre signée par l'homme de lettres fran-



SOURCE: RENCONTRES INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL. *Danse, Grozny, danse*, du Néerlandais Jos de Putter.

çais Frédéric Mitterrand, a quant à lui reçu le prix du meilleur film éducatif, décerné par le ministère des Affaires municipales, du Sport et des loisirs.

De nombreuses autres créations ont aussi été couronnées par les jurés, dont *Living with Passion: Paul and Fanny Sinebryshoff as Art Collectors* (Finlande), *Les Lampes Akari* (France) et *Claudio Abbado, entendre le silence* (Allemagne).

Selon Sylvie Martineau, porte-parole pour le FIFA, bien qu'il n'y ait pas eu de prix décerné par le public, la quinzaine de supplémen-

taires ajoutées par les organisateurs à la demande générale témoigne du succès récolté par les films comme *Claudio Abbado*, et *Les Lampes Akari*, auprès des cinéphiles et amateurs d'art.

Le FIFA, qui est l'événement le plus important du genre au monde, se déplacera par la suite du côté de Québec, au Musée national des beaux-arts du Québec, puis à Tourcoing en France, juste avant de faire escale à la *National Gallery of Art* de Washington, puis à Los Angeles. La prochaine édition montréalaise se tiendra du 10 au 20 mars 2005.

## LE DEVOIR

en collaboration avec

SOLO BEC TOURS INC.

SWISS Swiss International Air Lines

vous offre la chance de GAGNER une tournée avec le

### GLACIER EXPRESS



LUGANO Hôtel Albatro \*\*\*  
LUCERNE Hôtel Central \*\*\*\*  
ZURICH Hôtel Welcome Inn \*\*\*

Consultez [www.solbectours.com](http://www.solbectours.com)

### LE DEVOIR

Retournez à : Concours Glacier Express, 2050, rue de Bleury, 9<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H3A 3S1.  
Le tirage aura lieu le 25 mars 2004 à 15h.  
Faites-nous parvenir les coupons de participation avant le 24 mars 2004 à 17h30. Le concours s'adresse aux personnes de 18 ans et plus. Un seul coupon par enveloppe.  
Les reproductions électroniques ne seront pas acceptées.  
Les conditions et règlements du concours sont disponibles à la réception du Devoir. Valeur de 3 150 \$.

Nom : .....  
Adresse : ..... App. : ..... Ville : .....  
Code postal : ..... Courriel : .....  
Téléphone : (rés.) ..... (bur.) ..... Abonné(e) : Oui  Non   
Question : Dans quel pays retrouve-t-on le Glacier Express? .....

swiss Swiss International Air Lines  
SOLO BEC TOURS INC.

RÉSERVEZ-TÔT \$100/COUPLE\*

GLACIER EXPRESS 3 jrs / 2 nuits

Le prix ne comprend pas les vols

ÉTÉ TRAIN 2 <sup>e</sup> CLASSE		HIVER TRAIN 1 <sup>e</sup> CLASSE	
Du 12-04-04 au 20-12-04	Du 20-12-04 au 02-04-05	Du 20-12-04 au 02-04-05	Du 20-12-04 au 02-04-05
Hôtel 3★	Hôtel 4★	Hôtel 3★	Hôtel 4★
521\$	579\$	709\$	810\$

#### LA SUISSE ENCHANTÉE

Découverte de la Suisse alémanique, romanche, italienne, romande, le Liechtenstein et les Alpes.  
☎ 07, 28 sept. 14 jrs à partir de 3839\$\*

#### SUISSE, Allemagne, AUTRICHE

Des chutes du Rhin à la Bavière et au Danube, venez découvrir quelques-uns des plus beaux pays d'Europe  
☎ 24 mai; 19 juil., ☎ 6, ☎ 27 sept. 15 jrs à partir de 3719\$\*

#### AUTRES CIRCUITS ET DÉPARTS DISPONIBLES

#### CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Nos prix sont par personne, on occupation Double et toutes les taxes sont incluses.  
Entièrement en français

[www.solbectours.com](http://www.solbectours.com)

Monique Giroux vous invite au spectacle de

## CHARLES AZNAVOUR

### à Paris!



Écoutez *Les Refrains...* de Monique Giroux au 95,1 FM (en semaine de 13 h 30 à 15 h), répondez à la question posée en ondes chaque jour à 13h50 et courez la chance d'aller voir le concert de Charles Aznavour au Palais des Congrès de Paris, avion et hôtel inclus! Augmentez vos chances de gagner en participant tous les jours.



AIR FRANCE

LE DEVOIR EMI

Je voyage



Remplissez ce bulletin de participation et postez-le avant le 30 mars 2004 (cachet de la poste faisant foi) à: Concours Aznavour à Paris C.P. 9090, succ. Centre-ville, Montréal (Québec) H3C 3P3

Date à laquelle la question a été posée en ondes : .....  
Réponse : .....  
Nom : ..... Prénom : .....  
Adresse : .....  
Ville : ..... Code postal : .....  
Tél. domicile : ( ) ..... Tél. travail : ( ) .....  
Âge : ..... Courriel : .....

Concours réservé aux 18 ans et plus. Le prix consiste en un voyage à Paris du 22 au 26 avril 2004, comprenant deux billets d'avion Montréal-Paris aller-retour en cabine Tempo d'Air France, trois nuits d'hôtel en occupation double, deux billets pour le concert de Charles Aznavour du 24 avril et 250 \$ d'argent de poche. Valeur totale: environ 4000 \$.  
Dates du voyage non modifiables. Accusé légalement en argent. Règlements complets à Radio-Canada et sur [www.radio-canada.ca/lesrefrains](http://www.radio-canada.ca/lesrefrains)  
 Je ne souhaite pas recevoir de documentation de Radio-Canada.